

Работа над усвоением специальной лексики на занятиях в туркменских группах

Иванова Т.А.

Харьковский национальный университет имени В. Н. Каразина

г. Харьков, Украина

e-mail: ivanova250765@gmail.com

Изучение русского языка в туркменских группах ведётся на первых трех с половиной курсах. Учитывая профиль, следует отметить, что в методике преподавания русского языка есть некоторые особенности. Студенты с первых дней обучения вплотную сталкиваются с изучением специальных предметов. Поэтому преподавателям на практических занятиях по русскому языку приходится сочетать прохождение грамматического материала со специальной лексикой. Так, например, мы должны научить будущих медиков владеть основными нормами литературно-медицинской речи, научить их грамотно оформлять медицинские документы, повысить качество подготовки врачей.

Исходя из этого, словарную работу по специальной лексике проводим в основном по трём лексическим группам, которые являются основной частью общего и специального медицинского фонда. Словарный запас студентов довольно беден, и потому на I курсе проводится работа со словами общемедицинского характера, которые широко распространены среди большого круга людей и употребляются в общебытовой лексике. Это слова: *инфекция, палата, клиника, аптека, операция, компресс, диагноз; названия болезней: грипп, ангина, аппендицит, скарлатина; названия лекарств: иод, пенициллин, валерианка, спирт, новокаин, стрептоцид и др.*

С этими словами ведутся самые разнообразные виды работ: слова переводятся на родной язык, студенты знакомятся со значением слов, а потом с ними составляются предложения. В качестве примера можно взять слова: *диета — берхиз — определённый режим питания; аппетит — ишдэ — желание есть; слух — сес; язва — баш — гноящаяся ранка на поверхности кожи и слизистой оболочке.*

1. При ангине надо соблюдать жидкую *диету*.

2. *Слух* имеет жизненно-важное значение для человека.

3. Хороший *аппетит* обычно отражает хорошее состояние здоровья.

(Сильному составу студентов предлагается самостоятельно составить предложения). Практикуются работы творческого характера. Из отдельных слов составляется *рассказ*. *Комната, лежит, систематически, следует, проветривать, пыль, сметать, влажная тряпка, ребенок, отдельная, посуда, другие дети, игрушки, большое, значение, для, больной скарлатиной, имеет, правильное, питание*. Объяснение слов: Скарлатина – заразная болезнь с болью в горле. Пыль – тозан. Систематически – постоянно повторяющийся.

Далее, из этих слов студенты составляют связный текст:

Комнату, где лежит *больной скарлатиной*, следует *систематически* проветривать. *Пыль* сметать влажной тряпкой. Ребёнку нужно выделить *отдельную посуду*. Не давать другим детям его игрушки. Большое значение для больного скарлатиной имеет *правильное питание*.

Этой формой работы преследуется цель познакомить студентов с названием болезни *скарлатина*, также привить навыки правильного построения предложений (согласование грамматических форм).

Словарную работу по медицинской лексике следует сочетать по возможности с прохождением материала по специальным предметам (анатомии, фармакологии, хирургии).

Работу со словами общеязыкового фонда, употребляющимися в медицине без изменения своего значения, мы проводим больше всего со студентами I курса. Виды работ бывают различные: пересказы текста, ответы на поставленные вопросы, составление предложений.

На старших курсах (мы имеем в виду 2-3 курсы) ведется работа со словами-омонимами, которые употребляются в медицинской практике, причём значение таких слов суживается или вовсе изменяется при переходе в область специальной речи.

В качестве примеров можно взять следующие слова:

Общебытовое значение	Медицинское значение
<i>Чашечка</i> - вид посуды	<i>Чашечка</i> - надколенная кость.
<i>Ткань</i> - вид материи	<i>Ткань</i> - группа клеток организма.
<i>Сосуд</i> - посуда для жидкости, газа	<i>Сосуд</i> - трубчатый орган в организме

Чтобы раскрыть значение слов, составляются предложения с помощью преподавателя (в зависимости от состава групп).

1. В организме человека множество кровеносных *сосудов*, по которым циркулирует кровь.

Из стеклянного *сосуда* постепенно выпускался газ для того, чтобы можно было наблюдать его горение.

2. Мышечную *ткань* систематически тренируют для того, чтобы она была упругой и не подвергалась никаким заболеваниям.

Эта *ткань* очень прочна, так как она изготовлена из натурального шёлка.

Этими примерами преподаватель преследует цель закрепления и сложноподчинённых предложений. Таких слов в медицинской практике встречается немало, и мы стараемся занести их в словарь студентов.

Переходя к работе над словосочетанием, необходимо обратить внимание на возможности их использования. Следует обратить особое внимание студентов-медиков на то, что принято говорить не *сердечная болезнь*, а *болезнь сердца* или *сердечное заболевание*; не *ручная кисть*, а *кисть руки*; не *больничная кровать*, а *больничная койка*.

Существительное *давление* сочетается с прилагательным «*кровяное*», но *сосуд кровеносный*, а *мокрота кровянистая*.

Следует обратить внимание студентов на сочетание: *порок сердца*, но не *порочное сердце*. Слово *порочный* употребляется в значении *безнравственный, неправильный*.

В результате острых инфекционных заболеваний может быть *порок сердца*. У этого человека *порочное поведение*.

Необходимо провести грань между словами *болеет* и *болит* (*кто* болеет, но *что* болит). *Я сама болею*. *У меня болит голова*.

Студентам предлагается подобрать медицинские слова и выделить их части. Например *боль, больной, больница, заболевание и т. д.; плеврит, гастрит, бронхит, бронхоаденит; бескровный, исцеление, вскрывать, сращивать, облучение, ухудшение*.

Работа со словообразующими элементами — одна из форм расширения словарного запаса студентов. Знакомя студентов со значением каждого слова, мы выделяем приставку, суффикс и окончание, то есть все те части, которые образуют новое слово.

Усвідомлено-практичний та комунікативний методи вивчення української мови як іноземної

Івлєва С. М.

Одеський національний університет імені І. І. Мечникова

м. Одеса, Україна

e-mail: svietlana.ivlieva74@mail.ru

У викладанні української мови як іноземної налічують значну кількість методів, що мають відмінний ступінь розповсюдження та різні теоретичні засади. Найефективнішими, на думку автора, є усвідомлено-практична та комунікативна методика. Метою статті є розкриття особливостей застосування зазначених методів у викладанні української мови іноземним студентам на різних стадіях вивчення мови.

Зауважимо, що в роботах попередників М. Іванова, Н. Титкова, А. Корміліцина, А. Суригіна, Р. Альберта, Б. Ананьєва ця тема набула певного висвітлення.

Відомому психологу Б. В. Бєляєву належить розробка *усвідомлено-практичного* методу [1]. Згідно гіпотези автора, у взаємодії тих, хто займається вивченням мови, мова виступає основним засобом комунікації. В свою чергу,